

30 Przewóz podlega Przepisom Ujednoliconym CIM również, gdy umowa stanowi inaczej. Poza tym stosuje się Ogólne Warunki Przewozu przewoźnika. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Jeżeli nie postanowiono inaczej, przewóz wagonów próżnych będzie podlegał Ujednoliconym Przepisom CUV. Poza tym stosuje się Ogólne Warunki Przewozu przewoźnika. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30 List przewozowy CIM Frachtbrief CIM

List wagonowy CUV Wagenbrief CUV

40 41 42 43 44 45 46 47

1 Nadawca (nazwa, adres) - Absender (Name, Anschrift)

Podpis Unterschrift

VAT MWST-Nr.

2

3

E-Mail

Tel.

Fax

5

6

E-Mail

Tel.

Fax

7 Oświadczenie nadawcy Erklärungen des Absenders

8 Powołanie się nadawcy - Absender Referenz

9 Załączniki - Beilagen

10 Miejsce wydania Ablieferungsort

11

Stacja - Bahnhof

Kraj - Land

12

16 Przyjęcie Übernahme

mies. - dzień - godz. Monat - Tag - Stunde

17

Miejsce - Ort

13 Warunki handlowe - Kommerzielle Bedingungen

3. Przewoźnik po PL: STK 3144

14

18 Wagon nr - Wagen Nr.

19 Odcinek - Strecke

przez - durch

Fakturw. za od. tranz. Transfakturierung

15 Informacje dla odbiorcy - Vermerke für den Empfänger

20 Opłacanie należności Zahlung der Kosten

włącznie - einschliesslich do - bis

Franko przewoźne Franko Fracht

Incoterms

24 Kod NHM - NHM Code

25 Masa - Masse

21 Opis towaru Bezeichnung des Gutes

22 Przesyłka nadzwyczajna Aussergewöhnliche Sendung tak ja

23 RID tak ja

26 Deklaracja wartości Wert des Gutes

Waluta

27 Deklaracja wartości dostawy Interesse an der Lieferung

Währung

28 Zaliczenie Nachnahme

Waluta

48 Sprawdzenie Überprüfung

przez - durch

70 Odcinek Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79 Opłaty

79 Opłaty

49 Kod frankowania Frankaturcode

50 Droga przewozu - Leitungswege

51 Odprawa celna - Zollbehandlung

52 Rachunek przedpłaty Frankaturrechnung tak ja

odesłany zwrócony miesiąc - dzień Monat - Tag

53 Zaświadczenie o zaliczeniu Nachnahmebegleitschein Nr.

odesłane zwrócony miesiąc - dzień Monat - Tag

54 Protokół nr Tatbestandsaufnahme Nr.

sporządzony przez erstellt durch miesiąc - dzień Monat - Tag

55 Przedłużenie terminu dostawy - Lieferfristverlängerung

Kod - Code od - von do - bis miejsce - Ort

56 Oświadczenie przewoźnika - Erklärungen des Beförderers

57 Inni przewoźnicy - Andere Beförderer

Nazwa, adres - Name, Anschrift

STK- 3144

Odcinek - Strecke

Status Eigenschaft

58 a) Przewoźnik umowy - Vertraglicher Beförderer

Podpis - Unterschrift

b) Uproszczona kolejowa procedura tranzytowa Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren tak ja

Kod głównego zobowiązanego Code Hauptverpflichteter

59 Data przybycia - Ankunftsdatum

Numer przybycia - Empfangs-Nr.

Oryginał Original

1

60 Podstawienie przesyłki Bereitgestellt

mies. - dzień - godzina Monat - Tag - Stunde

61 Poświadczenie odbioru Empfangsbescheinigung

62 Identyfikacja przesyłki Sendungs-Identifikation

Kraj - Land

Stacja - Bahnhof

Przedsiębiorstwo Unternehmen

Numer nadnia Versand Nr.

29 Miejsce i data wystawienia - Ort und Datum der Ausstellung

Data, podpis - Datum, Unterschrift